

## Bürgergemeinde-Versammlung

Dienstag, 13. Juni 2023, 19.30 Uhr

**Neubau Pflegezentrum Ennetsee Cham, Veranstaltungsräume**

### Traktanden

1. Genehmigung des Protokolls der Bürgergemeinde-Versammlung vom 13. Dezember 2022.
2. Verwaltungsbericht / Rechnung 2022.  
Bericht und Antrag des Bürgerrats und der Rechnungsprüfungskommission.
3. «150 Jahre Bürgergemeinde Cham», Objektkredit für Jubiläumsjahr.  
Bericht und Antrag des Bürgerrats.
4. Pflegezentrum Ennetsee AG, Information.
5. Mitteilung über Einbürgerungen durch den Bürgerrat:
  - a) von Schweizer Bürgern;
  - b) von ausländischen Gesuchstellenden;
  - c) von ausländischen Gesuchstellenden der 2. Generation.

## TRAKTANDUM 1

### ANTRAG

**Das Protokoll der Bürgergemeinde-Versammlung vom 13. Dezember 2022 wird genehmigt.**

# Genehmigung des Protokolls

## Bericht und Antrag des Bürgerrats

68 Personen, davon 67 stimmberechtigte, nehmen an der von Bürgerpräsident Jörg Beck geleiteten Versammlung vom 13. Dezember 2022 in den Öffentlichkeitsräumen des Pflegezentrums Ennetsee Cham teil.

Traktandum 1

### **Genehmigung des Protokolls der Bürgergemeinde-Versammlung vom 14. Juni 2022**

Das Protokoll der Bürgergemeinde-Versammlung vom 14. Juni 2022 wird einstimmig genehmigt.

Traktandum 2

### **Budget für das Jahr 2023 der Bürgergemeinde**

Dem Budget 2023 wird einstimmig zugestimmt.

Traktandum 3

### **Finanzplan und Investitionsplan. Bericht und Antrag des Bürgerrats**

Die Versammlung nimmt vom Finanzplan und vom Investitionsplan Kenntnis.

Traktandum 4

### **Mitteilung über Einbürgerungen durch den Bürgerrat**

- a) von Schweizer Bürgern;
  - b) von ausländischen Gesuchstellenden;
  - c) von ausländischen Gesuchstellenden der 2. Generation.
- Von den Ausführungen des Bürgerrats wird Kenntnis genommen.

Der Bürgerrat hat das ausführliche Protokoll an der Sitzung vom 16. Januar 2023 zur Kenntnis genommen und genehmigt. Es kann auf der Bürgerkanzlei Cham (Enikerweg 9) auf Voranmeldung eingesehen werden.

### **Nächste Bürgergemeinde-Versammlung**

Dienstag, 12. Dezember 2023,  
19.30 Uhr, Budgetversammlung

#### Hinweis

An der Gemeindeversammlung sind gemäss §27 der Kantonsverfassung und §3 des Gesetzes über die Wahlen und Abstimmungen die im Kanton Zug wohnhaften Bürgerinnen und Bürger von Cham stimmberechtigt, die das 18. Altersjahr zurückgelegt haben und nicht wegen Geisteskrankheit oder Geisteschwäche (§ 369 ZGB) entmündigt sind. Das Stimmrecht kann frühestens fünf Tage nach der Hinterlegung des Heimatscheines oder einer gleichbedeutenden Ausweisschrift ausgeübt werden.

---

# Verwaltungsbericht / Rechnung 2022

Bericht und Antrag des Bürgerrats

TRAKTANDUM 2

## Verwaltungsbericht 2022

### Bürgerrat

Der Bürgerrat hielt im Jahr 2022 15 (2021: 14) Sitzungen ab, in denen er 248 (221) Geschäfte behandelte.

### Gemeindeversammlungen

Im Jahr 2022 fanden zwei Bürgergemeinde-Versammlungen statt, wieder in den Räumlichkeiten des Pflegezentrums Ennetsee Cham.

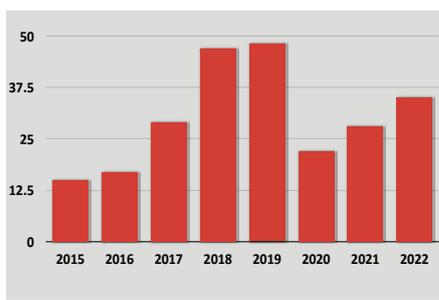
■ **14. Juni 2022:** Die 72 Stimmberechtigten genehmigten einstimmig den Jahresbericht und die Rechnung 2021. Vom Bericht und der Bauabrechnung für den Neubau der Liegenschaft Rigistrasse 7 wurde Kenntnis genommen.

■ **13. Dezember 2022:** Das Budget 2023 wurde einstimmig genehmigt. Die 67 Stimmberechtigten folgten den interessanten Ausführungen des Gasts, Dr. Hanspeter Strebler, CEO von OYM und VR-Präsident des EVZ, der über sein Leben und seine Motivation, das OYM in Cham zu erstellen und zu betreiben, berichtete.

### Einbürgerungen

Im Jahr 2022 wurden vom Bürgerrat 74 (Vorjahr: 38) ausländische Gesuchstellerinnen und Gesuchsteller, verteilt auf 35 (28) Gesuche, rechtskräftig eingebürgert. Die Gesuche verteilen sich auf folgende Nationalitäten:

	2022	2021		2022	2021
■ Deutschland	9	15	■ Island	0	1
■ Bosnien-Herzegowina	5	2	■ Italien	0	1
■ Belgien	3	2	■ Litauen	0	1
■ Türkei	2	3	■ Malaysia	0	1
■ Polen	2	1	■ Portugal	0	1
■ Slowenien	2	0			
■ USA	2	0			
■ Serbien	1	3			
■ Niederlande	1	1			
■ Griechenland	1	0			
■ Indien	1	0			
■ Iran	1	0			
■ Lettland	1	0			
■ Mexiko	1	0			
■ Russland	1	0			
■ Schweden	1	0			
■ Sri Lanka	1	0			
■ Grossbritannien	0	3			
■ Spanien	0	2			
■ Afghanistan	0	1			



Die Grafik zeigt die Zahl der rechtsgültig verabschiedeten Einbürgerungsgesuche zwischen 2015 und 2022.

## ANTRAG

1. Der Verwaltungsbericht und die Rechnung 2022 der Bürgergemeinde werden unter Entlastung aller verantwortlichen Organe genehmigt.

2. Der Ertragsüberschuss wird gemäss Antrag des Bürgerrats verwendet.

Im Weiteren wurden 11 (16) Gesuche von Schweizerinnen und Schweizern rechtsgültig verabschiedet. Insgesamt erhielten im Jahr 2022 15 Schweizer Personen neu das Chamer Bürgerrecht, ein Jahr zuvor waren es 28 gewesen.

### **Liegenschaften – Gebäude**

Der Bürgerrat befasste sich während mehreren Sitzungen mit der Aufstockung der Liegenschaft Rigistrasse 8 sowie dem Einbau einer neuen Heizanlage. Bericht und Antrag zu diesem Projekt wird der Bürgerrat der Bürgergemeinde-Versammlung im Dezember 2023 unterbreiten. Bei den anderen Liegenschaften der Bürgergemeinde bewegte sich der Unterhalt im normalen Rahmen.

### **Liegenschaften – Land**

Das Parkhaus Rigistrasse erhielt verschiedene Neuerungen: So wurde die automatische Nummererkennung durch eine Kamera eingerichtet und die Billette mit Magnetstreifen wurden durch Lochtickets ersetzt.

### **Sozialabteilung**

Gegenüber dem Vorjahr verzeichnete die Bürgergemeinde im Jahr 2022 im Unterstützungswesen (wirtschaftliche Sozialhilfe) erfreulicherweise praktisch einen Gleichstand der Anzahl Dossiers. Dank dem und der erhaltenen Rückzahlungen, welche jedoch tiefer ausgefallen sind als erwartet, konnten die Ausgaben der Sozialhilfeleistungen im Jahr 2022 erneut tief gehalten werden. Zusammen mit der Sozialabteilung der Einwohnergemeinde Cham versucht die Bürgergemeinde immer wieder, vor allem durch intensive Unterstützung (Coaching) oder Teilnahme am Beschäftigungsprojekt der GGZ, die betroffenen arbeitslosen Personen in die Berufswelt zu integrieren. Dies ist leider nicht immer sehr einfach und es müssen immer wieder neue Lösungen gesucht werden!

Die Anzahl der Dossiers bei den Alimentenbevorschussungen sind im Jahr 2022 wieder etwas angestiegen. Somit sind auch die Ausgaben gegenüber dem Vorjahr etwas höher ausgefallen, jedoch immer noch tiefer als budgetiert.

#### *Statistik per 31. Dezember 2022*

- Wirtschaftliche Sozialhilfe  
7 Dossiers (2021: 6)
- Alimentenbereich  
20 Dossiers (2021: 18)  
8 (2021: 6) Bevorschussungen, 5 (5) Inkasso, 7 (7) Rückstände

Cham, 1. Mai 2023

Für den Bürgerrat:  
Jörg Beck, Bürgerpräsident  
Thomas Gretener, Bürgerschreiber

## Rechnung 2022

### Bericht und Antrag des Bürgerrats zur Erfolgsrechnung 2022

Bei Aufwendungen von Fr. 692 896.62 und Einnahmen von Fr. 1 072 473.81 schliesst die Erfolgsrechnung 2022 mit einem Ertragsüberschuss von Fr. 379 577.19 ab. Das Budget wies einen solchen von Fr. 223 480.00 aus.

Der Bürgerrat beantragt, den Ertragsüberschuss 2022 wie folgt zu verwenden:

Zuweisung zu den kumulierten Ergebnissen der Vorjahre (Konto 299900)	Fr. 379 577.19
<b>Total Ertragsüberschuss 2022</b>	<b>Fr. 379 577.19</b>

Nachstehend die Begründung für die wichtigsten Abweichungen:

Konto	Rechnung 2022	Budget 2022	Begründung
363601	23 600	20 000	Der Bürgerrat beschloss, den Verein IG Langhuus Cham und den Verein Shinson Hapkido für den Ausbau des Langhuus Cham mit je Fr. 5000.00 zu unterstützen, was nicht im Budget enthalten war.
363604	25 000	20 000	Dem Verein Chamapedia wurde für das virtuelle Projekt «Papieri Cham» für die Jahre 2022 und 2023 je ein zusätzlicher Beitrag von Fr. 5000.00 zugesprochen, was nicht im Budget enthalten war.
421000	86 400	70 000	Die Gebühren für Amtshandlungen fielen höher aus als budgetiert, weil mehr Einbürgerungsgesuche eingingen und zu bearbeiten waren.
443900	22 571	0	Die Einfache Gesellschaft Parkierung Rigistrasse erwirtschaftete 2021 einen Gewinn. Der Anteil für die Bürgergemeinde beträgt 61 Prozent oder Fr. 22 570.55. Der Anteil am Ergebnis der Einfachen Gesellschaft Parkierung Rigistrasse wird nicht budgetiert.
361410	14 718	25 000	Die Fallkosten für Alimentenbevorschussungen fielen tiefer aus als budgetiert.
363761	97 561	110 000	Es mussten weniger Alimentenbevorschussungsgelder ausbezahlt werden als budgetiert.
463761	35 861	55 000	Es wurden weniger Alimentenbevorschussungsgelder zurückbezahlt als erwartet.
361210	26 775	39 000	Die Entschädigungen an die Einwohnergemeinde Cham für die Fallführung der wirtschaftlichen Sozialhilfen sowie der Sozialberatungen fielen tiefer aus als budgetiert.
363603	25 483	10 000	Ein Sozialhilfebezüger nahm in den Jahren 2020, 2021 und 2022 an einem Beschäftigungsprojekt der GGZ teil. Die Kosten belaufen sich für die drei Jahre auf total Fr. 25 483.35. Erst im März 2023 wurde festgestellt, dass dieser Teilnehmer Bürger von Cham ist, weshalb diese Kosten von der Bürgergemeinde zu tragen sind. Der Gesamtaufwand wurde im Geschäftsjahr 2022 verbucht.
363701	119 231	220 000	Es mussten weniger Sozialhilfebeiträge ausbezahlt werden als budgetiert.
463701	10 028	30 000	Die Rückzahlungen von wirtschaftlichen Sozialhilfegeldern fielen tiefer aus als budgetiert.
363500	14 501	35 000	Die Kosten für die Verlustscheine der Krankenkassenausstände fielen tiefer aus als erwartet.

### Bericht und Antrag der Rechnungsprüfungskommission (RPK)

Als RPK haben wir die Jahresrechnung der Bürgergemeinde Cham, bestehend aus Bilanz, Erfolgsrechnung, Investitionsrechnung, Geldflussrechnung und Anhang für das am 31.12.2022 abgeschlossene Rechnungsjahr geprüft.

#### Verantwortung des Bürgerrates

Der Bürgerrat ist für die Aufstellung der Jahresrechnung in Übereinstimmung mit dem Finanzhaushaltsgesetz des Kantons Zug verantwortlich. Diese Verantwortung beinhaltet auch die Anwendung sachgemässer Rechnungslegungsmethoden sowie die Vornahme angemessener Schätzungen.

#### Verantwortung der RPK

Unsere Verantwortung ist es, ein Prüfungsurteil über die Jahresrechnung abzugeben. Wir haben unsere Prüfung in Übereinstimmung mit den gesetzlichen Vorschriften vorgenommen. Wir haben die Prüfung so durchzuführen, dass wir hinreichende Sicherheit gewinnen, ob die Jahresrechnung frei von wesentlichen falschen Angaben ist. Die Auswahl der Prüfungshandlungen liegt im pflichtgemässen Ermessen des Prüfers. Wir sind der Auffassung, dass die von uns erlangten Prüfungsnachweise eine ausreichende und angemessene Grundlage für unser Prüfungsurteil bilden.

#### Prüfungsurteil

Bei unserer Revision sind wir nicht auf Sachverhalte gestossen, aus denen wir schliessen müssten, dass die Jahresrechnung für das am 31. Dezember 2022 abgeschlossene Rechnungsjahr nicht dem Finanzhaushaltsgesetz des Kantons Zug entspricht.

Wir empfehlen Ihnen, die vorliegende Jahresrechnung 2022 mit einem Ertragsüberschuss von Fr. 379'577.19 zu genehmigen.

Cham, den 30. März 2023

Nicole Annen-Werder  
Nadja Bitzi  
Christa Aregger

Konto	Rechnung 2022	Budget 2022	Begründung
340100	73 266	82 400	Die Hypotheken konnten zu günstigeren Konditionen abgeschlossen werden. Zudem wurde ein höherer Anteil an Eigenmitteln eingebracht, was eine tiefere Hypothekenschuld ergibt.
344000	12 000	0	Der Wert der 50 Aktien der WWZ AG ist gesunken; dies wird nicht budgetiert.
343002	0	13 000	Der geplante Unterhalt in der Anlieferung wurde noch nicht ausgeführt.
343005	3 132	0	Die Liegenschaft Rigistrasse 7 konnte ab Sommer 2021 vermietet werden. Zum Zeitpunkt, als das Budget 2022 erstellt wurde, lagen noch keine Erfahrungszahlen vor. Das Budget wurde von der Verwaltung zu hoch angesetzt.
343105	1 525	17 580	
343905	6 666	7 536	
443005	98 880	110 640	
343006	15 531	5 000	In der Liegenschaft Rigistrasse 8 mussten eine Waschmaschine und ein Geschirrspüler ersetzt werden; zudem wurde der Selbstbehalt des Wasserschadens von 2021 im Jahr 2022 belastet.
343106	2 567	9 300	Beim nicht baulichen Unterhalt der Liegenschaft Rigistrasse 8 fielen weniger Kosten an als budgetiert.

## Die Organe der Bürgergemeinde Cham 2022 – 2025

### Bürgerrat

Präsident:	Jörg Beck, Knonauerstrasse 33, Cham	Im Amt seit 2010 / 2018
Vizepräsidentin:	Karin Schoch-Hillebrandt, Sinslerstrasse 39, Cham	2010 / 2018
Mitglieder:	Brigitte Strickler-Küng, Mugerenstrasse 46, Cham	2014
	Stefan Hausheer, Rosenweg 2, Cham	2014
	Pascal Niffeler, Rebstock 22, Hagendorn	2021
Schreiber:	Thomas Gretener, Enikerweg 9, Cham	1991
Weibel:	Josef Küng, Heiligkreuzweg 3, Cham	2015

### Rechnungsprüfungskommission

Präsidentin:	Nicole Annen-Werder, Rehhalde 21, Hagendorn	2014 / 2022
Mitglieder:	Nadja Bitzi, Ochsenlohn 2, Cham	2021
	Christa Aregger, Artherstrasse 38, Zug	2022

## ERFOLGSRECHNUNG (ALLE ZAHLEN IN FRANKEN)

	Rechnung 2022		Budget 2022		Rechnung 2021	
	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
<b>ÜBERSICHT ERFOLGSRECHNUNG</b>						
Allgemeine Verwaltung	226 874.25	394 382.51	227 501.00	355 244.00	191 901.53	351 215.26
Soziale Sicherheit	299 663.36	45 888.75	441 000.00	85 000.00	272 790.65	87 565.15
Finanzen	166 359.01	632 202.55	191 216.00	642 953.00	137 611.45	582 828.00
<b>Total</b>	<b>692 896.62</b>	<b>1 072 473.81</b>	<b>859 717.00</b>	<b>1 083 197.00</b>	<b>602 303.63</b>	<b>1 021 608.41</b>
<b>Ertragsüberschuss</b>	<b>379 577.19</b>		<b>223 480.00</b>		<b>419 304.78</b>	
	<b>1 072 473.81</b>	<b>1 072 473.81</b>	<b>1 083 197.00</b>	<b>1 083 197.00</b>	<b>1 021 608.41</b>	<b>1 021 608.41</b>
<b>0 ALLGEMEINE VERWALTUNG</b>	<b>226 874.25</b>	<b>394 382.51</b>	<b>227 501.00</b>	<b>355 244.00</b>	<b>191 901.53</b>	<b>351 215.26</b>
<b>11 Bürgergemeinde-Versammlung und RPK</b>	<b>25 540.95</b>		<b>33 250.00</b>		<b>18 039.70</b>	
300001 Rechnungsprüfungskommission	3 700.00		3 250.00		3 250.00	
310200 Drucksachen, Publikationen	12 495.30		15 000.00		11 840.30	
313001 Konsumationen	7 213.40		10 000.00		924.40	
313002 Porti	2 132.25		5 000.00		2 025.00	
<b>12 Bürgerrat</b>	<b>156 561.80</b>	<b>67.10</b>	<b>151 096.00</b>	<b>0.00</b>	<b>130 415.40</b>	<b>26.80</b>
300002 Gehälter, Sitzungsgelder	37 300.00		38 800.00		36 850.00	
300003 Entschädigung Weibel	500.00		500.00		500.00	
300004 Funktionszulagen / Kommissionen	31 755.00		32 600.00		31 203.75	
305000 AG-Beiträge AHV / IV / EO / FAK	6 323.70		6 700.00		6 424.20	
469900 Rückverteilung CO <sub>2</sub>		67.10		0.00		26.80
305300 AG-Beiträge SUVA	93.80		130.00		115.00	
309000 Weiterbildung, Kurse	0.00		1 000.00		0.00	
313003 Freier Kredit Bürgerrat	12 921.30		13 866.00		14 083.45	
317002 Büroentschädigung	5 000.00		5 000.00		5 000.00	
363201 Beitrag Verband der Bürgergemeinden des Kantons Zug	3 568.00		2 000.00		1 839.00	
363601 Beiträge an private Organisationen ohne Erwerbszweck (Diverse)	23 600.00		20 000.00		3 900.00	
363602 Beiträge an private Organisationen ohne Erwerbszweck (Kiss-Genossenschaft)	5 500.00		5 500.00		5 500.00	
363604 Beiträge an private Organisationen ohne Erwerbszweck (Chamapedia)	25 000.00		20 000.00		20 000.00	
363605 Beiträge an private Organisationen ohne Erwerbszweck (Kulturförderung)	5 000.00		5 000.00		5 000.00	
<b>22 Kanzlei und Weibelamt</b>	<b>43 190.20</b>	<b>86 418.70</b>	<b>42 155.00</b>	<b>70 000.00</b>	<b>36 028.67</b>	<b>65 807.50</b>
301001 Gehälter, Sitzungsgelder	26 775.00		24 905.00		21 125.00	
305000 AG-Beiträge AHV / IV / EO / FAK	1 921.10		1 600.00		1 800.70	
469900 Rückverteilung CO <sub>2</sub>		18.70		0.00		7.50
305200 AG-Beiträge BVG	3 300.00		2 200.00		3 300.00	
305300 AG-Beiträge SUVA	33.05		50.00		32.55	
317001 Büroentschädigung	5 000.00		5 000.00		5 000.00	
310000 Büromaterial, Drucksachen	1 396.00		2 200.00		769.12	
310300 Fachliteratur und Abos	49.00		100.00		74.00	

## ERFOLGSRECHNUNG

	Rechnung 2022		Budget 2022		Rechnung 2021	
	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
313004 Porti, Telefon usw.	1 488.20		1 400.00		574.85	
313300 Informatik-Nutzungsaufwand	1 655.00		3 000.00		1 699.45	
316100 Miete Kopierer / Drucker	1 572.85		1 700.00		1 653.00	
421000 Einbürgerungsgebühren		86 400.00		70 000.00		65 800.00
<b>29 Liegenschaften d. Verwaltungsvermögens</b>	<b>1 581.30</b>	<b>307 896.71</b>	<b>1 000.00</b>	<b>285 244.00</b>	<b>7 417.76</b>	<b>285 380.96</b>
314000 Aufwendungen Land Spitalareal	1 365.90		500.00		0.00	
314500 Aufwendungen Wald	215.40		500.00		215.40	
443900 Gewinnanteil EFG Parkierung Rigistrasse		22 570.55		0.00	7 202.36	
447000 Baurechtzins Land Spitalareal		285 243.96		285 244.00		285 243.96
447900 Ertrag Wald		82.20				137.00
<b>5 SOZIALE SICHERHEIT</b>	<b>299 663.36</b>	<b>45 888.75</b>	<b>441 000.00</b>	<b>85 000.00</b>	<b>272 790.65</b>	<b>87 565.15</b>
<b>543 Alimentenbevorschussung und -inkasso</b>	<b>112 279.55</b>	<b>35 861.00</b>	<b>135 000.00</b>	<b>55 000.00</b>	<b>108 323.00</b>	<b>71 757.75</b>
361410 Mandatskosten Alimenteninkasso Unterstützungen	14 718.50		25 000.00		21 000.00	
363761 Beiträge an private Haushalte (Alimentenbevorschussung)	97 561.05		110 000.00		87 323.00	
463761 Beiträge von privaten Haushalten (Alimentenbevorschussung)		35 861.00		55 000.00		71 757.75
<b>572 Wirtschaftliche Hilfe</b>	<b>171 489.70</b>	<b>10 027.75</b>	<b>269 000.00</b>	<b>30 000.00</b>	<b>162 972.60</b>	<b>10 688.65</b>
361210 Mandatskosten Sozialhilfe und Sozialhilfeberatung Pro Senectute	26 775.20		39 000.00		30 769.10	
363603 Beschäftigungsprojekt Teilnahmekosten GGZ	25 483.35		10 000.00		-	
363701 Beiträge an private Haushalte (Sozialhilfe)	119 231.15		220 000.00		132 203.50	
463701 Beiträge von privaten Haushalten (Sozialhilfe)		10 027.75		30 000.00		10 688.65
<b>579 Leistungen an Krankenkassen</b>	<b>15 894.11</b>	<b>0.00</b>	<b>37 000.00</b>	<b>0.00</b>	<b>1 495.05</b>	<b>5 118.75</b>
361212 Entschädigung Durchführungsstelle für Krankenkassenausstände	1 392.85		2 000.00		1 495.05	
363500 Laufender Betriebsbeitrag für Krankenkassenausstände	14 501.26		35 000.00			5 118.75
<b>9 FINANZEN</b>	<b>166 359.01</b>	<b>632 202.55</b>	<b>191 216.00</b>	<b>642 953.00</b>	<b>137 611.45</b>	<b>582 828.00</b>
<b>961 Finanzaufwand und -ertrag</b>	<b>121 850.85</b>	<b>37 669.55</b>	<b>118 900.00</b>	<b>37 600.00</b>	<b>103 612.65</b>	<b>37 675.00</b>
342000 Bankspesen	565.20		500.00		566.05	
340100 Hypothekarzinsen	73 266.30		82 400.00		66 910.00	
340900 Zins Fonds Spendennutzen	36 019.35		36 000.00		36 011.60	
440000 Bankzinsertrag		0.20		0.00		13.40
440200 Darlehenszins- und Zinserträge Spendennutzen		36 019.35		36 000.00		36 011.60
442000 Dividenden auf Aktien		1 650.00		1 600.00		1 650.00
344000 Wertberichtigung Anlagen des Finanzvermögens	12 000.00		0.00		125.00	

ERFOLGSRECHNUNG		Rechnung 2022		Budget 2022		Rechnung 2021	
		Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
<b>963</b>	<b>Liegenschaften des Finanzvermögens</b>	<b>44 508.16</b>	<b>594 533.00</b>	<b>72 316.00</b>	<b>605 353.00</b>	<b>33 998.80</b>	<b>545 153.00</b>
<b>Wirtschaftsgebäude</b>							
343001	Baulicher Unterhalt	3 162.60		5 000.00		-	
343901	Übriger Aufwand	1 377.40		1 500.00		1 377.40	
443001	Mietzins		60 102.00		60 102.00		60 102.00
<b>Anlieferung Spital</b>							
343002	Baulicher Unterhalt	0.00		13 000.00		0.00	
343902	Übriger Aufwand	256.25		300.00		256.25	
443002	Mietzins		45 600.00		45 600.00		45 600.00
<b>Parkhaus Büel</b>							
343903	Übriger Aufwand	1 437.50		1 500.00		1 437.50	
443003	Ertrag Parkhaus Büel (Zins, Amortisation)		70 000.00		70 000.00		70 000.00
<b>Parkhaus Rigiplatz</b>							
443004	Ertrag Parkhaus Rigiplatz (Zins, Amortisation)		141 635.80		141 636.00		141 635.80
<b>Liegenschaft Rigistrasse 7</b>							
343005	Baulicher Unterhalt	3 132.26		0.00		3 330.41	
343105	Nicht baulicher Unterhalt	1 525.05		17 580.00		1 005.50	
343905	Übriger Aufwand	6 665.65		7 536.00		10 064.05	
443005	Mietzins		98 880.00		110 640.00		49 440.00
<b>Liegenschaft Rigistrasse 8</b>							
343006	Baulicher Unterhalt	15 531.25		5 000.00		3 203.39	
343106	Nicht baulicher Unterhalt	2 567.45		9 300.00		2 317.20	
343906	Übriger Aufwand	8 852.75		11 600.00		11 007.10	
443006	Mietzins		166 440.00		165 500.00		166 500.00
<b>Verbindungsgang Spital</b>							
343907	Übriger Aufwand	0.00		0.00		0.00	
443007	Mietzins		11 875.20		11 875.00		11 875.20
<b>Ertragsüberschuss</b>		<b>379 577.19</b>		<b>223 480.00</b>		<b>419 304.78</b>	
		<b>1 072 473.81</b>	<b>1 072 473.81</b>	<b>1 083 197.00</b>	<b>1 083 197.00</b>	<b>1 021 608.41</b>	<b>1 021 608.41</b>

## ERFOLGSRECHNUNG NACH KOSTENARTEN

	Rechnung 2022	Budget 2022	Rechnung 2021
30 Personalaufwand	111 701.65	111 735.00	104 601.20
31 Sachaufwand	52 504.60	63 266.00	43 858.97
36 Transferaufwand	362 331.36	493 500.00	303 910.90
<b>Total betrieblicher Aufwand</b>	<b>526 537.61</b>	<b>668 501.00</b>	<b>452 371.07</b>
42 Entgelte	86 400.00	70 000.00	65 800.00
46 Transferertrag	45 974.55	85 000.00	82 480.70
<b>Total betrieblicher Ertrag</b>	<b>132 374.55</b>	<b>155 000.00</b>	<b>148 280.70</b>
<b>Ergebnis aus betrieblicher Tätigkeit</b>	<b>-394 163.06</b>	<b>-513 501.00</b>	<b>-304 090.37</b>
34 Finanzaufwand	166 359.01	191 216.00	137 611.45
44 Finanzertrag	940 099.26	928 197.00	861 006.60
<b>Ergebnis aus Finanzierung</b>	<b>773 740.25</b>	<b>736 981.00</b>	<b>723 395.15</b>
<b>Operatives Ergebnis</b>	<b>379 577.19</b>	<b>223 480.00</b>	<b>419 304.78</b>
38 Ausserordentlicher Aufwand	0.00	0.00	0.00
48 Ausserordentlicher Ertrag	0.00	0.00	0.00
<b>Ausserordentliches Ergebnis</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>
<b>Gesamtergebnis Erfolgsrechnung, Ertragsüberschuss</b>	<b>379 577.19</b>	<b>223 480.00</b>	<b>419 304.78</b>

## INVESTITIONSRECHNUNG

Bewilligte Projekte	Kreditbeschluss	Kreditsumme	Investitionen per 31.12.2022	Budget 2022	Rechnung 2022
Keine		0.00	0.00	0.00	0.00
<b>Total bewilligte Projekte</b>		<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>

# BILANZ

	Endbestand per 31.12.2022	Endbestand per 31.12.2021	Veränderungen in Franken
<b>1 AKTIVEN</b>			
<b>FINANZVERMÖGEN</b>	<b>17 476 589.72</b>	<b>17 432 790.70</b>	<b>43 799.02</b>
<b>100 Flüssige Mittel</b>	<b>1 278 613.75</b>	<b>1 190 126.57</b>	<b>88 487.18</b>
100200 Raiffeisenbank Cham	871 195.82	792 211.67	78 984.15
100206 Zuger Kantonalbank	407 417.93	397 914.90	9 503.03
<b>101 Forderungen</b>	<b>110 381.84</b>	<b>145 347.90</b>	<b>-34 966.06</b>
101001 Forderungen	-	36 000.00	-36 000.00
101101 Kontokorrent: EFG Parkierung Rigistrasse	130 273.25	107 702.70	22 570.55
101103 Kontokorrent: Verwaltung Rigistrasse 8	-5 770.55	10 444.20	-16 214.75
101104 Kontokorrent: Verwaltung Rigistrasse 7	-15 853.36	-9 954.00	-5 899.36
101909 Eidg. Verrechnungssteuer	1 732.50	1 155.00	577.50
<b>104 Aktive Rechnungsabgrenzungen</b>	<b>9 613.00</b>	<b>7 900.00</b>	<b>1 713.00</b>
104300 Aktive Rechnungsabgrenzungen	9 613.00	7 900.00	1 713.00
<b>107 Finanzanlagen</b>	<b>2 457 000.00</b>	<b>2 469 000.00</b>	<b>-12 000.00</b>
107001 Aktien	57 000.00	69 000.00	-12 000.00
107101 Darlehen Pflegezentrum Ennetsee AG	1 100 000.00	1 100 000.00	0.00
107102 Darlehen Pflegezentrum Ennetsee AG	1 300 000.00	1 300 000.00	0.00
<b>108 Sachanlagen Finanzvermögen</b>	<b>13 620 981.13</b>	<b>13 620 416.23</b>	<b>564.90</b>
108401 Wirtschaftsgebäude (Vers-W: 1,149 Mio.)	1 300 000.00	1 300 000.00	0.00
108402 Anlieferung Spital (Vers-W: 410 000)	658 000.00	658 000.00	0.00
108403 Parkhaus Büel (Anteil 35 %, Vers-W: 2,3 Mio.)	2 000 000.00	2 000 000.00	0.00
108404 Parkhaus Rigiplatz (Anteil 52 %, Vers-W: 100 % 5,25 Mio.)	4 136 265.62	4 136 265.62	0.00
108405 Rigistrasse 7 (Vers-W: 1,75 Mio.)	2 617 715.51	670 600.00	1 947 115.51
108705 Anlage in Bau (MFH Rigistrasse 7, Vers-W: 1,75 Mio.)	0.00	1 946 550.61	-1 946 550.61
108406 Haus Rigistrasse 8 (Vers-W: 3 Mio.)	2 719 000.00	2 719 000.00	0.00
108407 Verbindungsgang Spital	190 000.00	190 000.00	0.00
<b>VERWALTUNGSVERMÖGEN</b>	<b>50 002.00</b>	<b>50 002.00</b>	<b>0.00</b>
<b>140 Sachanlagen Verwaltungsvermögen</b>	<b>2.00</b>	<b>2.00</b>	<b>0.00</b>
140000 Land Spitalareal	1.00	1.00	0.00
140500 Waldungen	1.00	1.00	0.00
<b>145 Beteiligungen Grundkapitalien Verwaltungsvermögen</b>	<b>50 000.00</b>	<b>50 000.00</b>	<b>0.00</b>
145501 Beteiligung Pflegezentrum Ennetsee AG (100 %, Nom. 250 000)	50 000.00	50 000.00	0.00
<b>TOTAL AKTIVEN</b>	<b>17 526 591.72</b>	<b>17 482 792.70</b>	<b>43 799.02</b>

## BILANZ

	Endbestand per 31.12.2022	Endbestand per 31.12.2021	Veränderungen in Franken
<b>2 PASSIVEN</b>			
<b>FREMDKAPITAL</b>	<b>9 455 580.00</b>	<b>9 791 358.17</b>	<b>-335 778.17</b>
<b>200 Laufende Verbindlichkeiten</b>	<b>73 119.25</b>	<b>4 578.26</b>	<b>68 540.99</b>
200001 Kreditoren	73 119.25	4 578.26	68 540.99
<b>201 Kurzfristige Finanzverbindlichkeiten</b>	<b>0.00</b>	<b>1 080 205.01</b>	<b>-1 080 205.01</b>
201007 Zuger Kantonalbank: Baukredit	0.00	1 080 205.01	-1 080 205.01
<b>204 Passive Rechnungsabgrenzungen</b>	<b>85 239.05</b>	<b>115 372.55</b>	<b>-30 133.50</b>
204000 Passive Rechnungsabgrenzungen	85 239.05	115 372.55	-30 133.50
<b>206 Langfristige Finanzverbindlichkeiten</b>	<b>6 750 000.00</b>	<b>6 050 000.00</b>	<b>700 000.00</b>
2060 Zuger Kantonalbank: Hypotheken	4 000 000.00	3 200 000.00	800 000.00
2065 Raiffeisenbank: Hypotheken	2 750 000.00	2 850 000.00	-100 000.00
<b>209 Verbindlichkeiten gegenüber Fonds</b>	<b>2 547 221.70</b>	<b>2 541 202.35</b>	<b>6 019.35</b>
209101 Ertrag Fonds Spendennutzen	100 835.35	94 816.00	6 019.35
209201 Fonds Spendennutzen	2 446 386.35	2 446 386.35	0.00
<b>EIGENKAPITAL</b>	<b>8 071 011.72</b>	<b>7 691 434.53</b>	<b>379 577.19</b>
<b>299 Bilanzüberschuss</b>	<b>8 071 011.72</b>	<b>7 691 434.53</b>	<b>379 577.19</b>
299000 Jahresergebnis	379 577.19	419 304.78	-39 727.59
299900 Kumulierte Ergebnisse der Vorjahre	7 691 434.53	7 272 129.75	419 304.78
<b>TOTAL PASSIVEN</b>	<b>17 526 591.72</b>	<b>17 482 792.70</b>	<b>43 799.02</b>

## SEPARATRECHNUNGEN DER VERWALTETEN FONDS

	Zuwachs	Abgang	Bestand
<b>1. Konto 209201 Fonds Spendennutzen</b>			
Bestand 1.1.2022			2 446 386.35
Veränderungen 2022			0.00
<b>Bestand 31.12.2022</b>			<b>2 446 386.35</b>
<b>2. Konto 209101 Ertrag Spendennutzen</b>			
Bestand 1.1.2022			94 816.00
Zinsertrag 2022	36 019.35		
Auszahlung an Pflegezentrum Ennetsee AG		30 000.00	
<b>Total Veränderungen 2022</b>	<b>36 019.35</b>	<b>30 000.00</b>	<b>6 019.35</b>
<b>Bestand 31.12.2022</b>			<b>100 835.35</b>
<b>Total Fondsvermögen</b>			<b>2 547 221.70</b>

## GELDFLUSSRECHNUNG

	2022	2021
<b>Rechnungsüberschuss</b>	<b>379 577.00</b>	<b>419 305.00</b>
Abnahme Forderungen	34 966.00	-34 583.00
Zunahme aktive Rechnungsabgrenzungen	-1 713.00	-1 696.00
Wertberichtigung Finanzanlagen	12 000.00	125.00
Wertberichtigung Finanzvermögen	-	-
Bauprojekte Finanzvermögen	-565.00	-1 274 356.00
Zunahme Kreditoren	68 541.00	-157 195.00
Abnahme passive Rechnungsabgrenzungen	-30 133.00	45 474.00
Zunahme Verbindlichkeiten ggü. Fonds	6 019.00	6 012.00
<b>GELDFLUSS AUS OPERATIVER TÄTIGKEIT</b>	<b>468 692.00</b>	<b>-996 914.00</b>
Rückzahlung Hypotheken	-100 000.00	-100 000.00
Aufnahme Hypotheken	800 000.00	-
Auflösung Baukredit im 2022	-1 080 205.00	1 012 479.00
<b>GELDFLUSS AUS FINANZIERUNGSTÄTIGKEIT</b>	<b>-380 205.00</b>	<b>912 479.00</b>
Keine Investitionstätigkeit	0.00	0.00
<b>GELDFLUSS AUS INVESTITIONSTÄTIGKEIT</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>
Zunahme der flüssigen Mittel	88 487.00	-84 435.00
<b>Veränderung der flüssigen Mittel</b>		
Bestand flüssige Mittel per 1.1.	1 190 127.00	1 274 562.00
Bestand flüssige Mittel per 31.12.	1 278 614.00	1 190 127.00
<b>Zunahme der flüssigen Mittel</b>	<b>88 487.00</b>	<b>-84 435.00</b>

# FINANZKENNZAHLEN

	Rechnung 2022	Budget 2022	Abweichung Budget 2022	Rechnung 2021
<b>Erfolgsrechnung</b>				
Ertrag	1 072 473.81	1 083 197.00	-10 723.19	1 021 608.41
Aufwand	-692 896.62	-859 717.00	-166 820.38	-602 303.63
<b>Ertragsüberschuss</b>	<b>379 577.19</b>	<b>223 480.00</b>	<b>156 097.19</b>	<b>419 304.78</b>
<b>Investitionsrechnung</b>				
Ausgaben	0.00	0.00	0.00	0.00
Einnahmen	0.00	0.00	0.00	0.00
<b>Nettoinvestitionen</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>
<b>Bauprojekte des Finanzvermögens</b>				
Rigistrasse 7: Neubauprojekt (Wohnungen)	0.00	0.00	0.00	1'274'356.00
<b>Nettobauprojekt des Finanzvermögens</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>1'274'356.00</b>
<b>Nettoinvestitionen und Bauprojekte</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>1'274'356.00</b>
<b>Steuererträge</b>	Es werden keine Steuern erhoben			
<b>Anzahl stimmberechtigte Bürgerinnen und Bürger</b>	2 314	2 350	-36	2 267
<b>Nettoschuld pro Bürger / in (-=Nettovermögen)</b>	<b>-3 466.00</b>			<b>-3 371.00</b>
<b>Bruttoverschuldungsanteil</b>	<b>636.20 %</b>			<b>706.91 %</b>
Wie hoch die Bruttoschulden im Verhältnis zum laufenden Ertrag sind. < 50 %: sehr gut, 50 – 100 %: gut, 100 – 150 %: mittel, 150 – 200 %: schlecht, > 200 %: kritisch				
Es ist zu beachten, dass die langfristigen Finanzverbindlichkeiten durch Sachanlagen im Finanzvermögen gedeckt sind. Die Bilanzstruktur und die Ertragslage deuten darauf hin, dass in der Jahresrechnung die Grundsätze einer gesunden Finanzverwaltung eingehalten werden.				
<b>Nettoverschuldungsquotient</b>	Nicht anwendbar			
<b>Selbstfinanzierungsgrad in %</b>	Nicht anwendbar, da keine Investitionen			
Anteil der Nettoinvestitionen, die aus eigenen Mitteln finanziert werden können. > 100 %: Hochkonjunktur, 80 – 100 %: Normalfall, 50 – 80 %: Abschwung				
<b>Selbstfinanzierungsanteil in %</b>	35.39 %	20.63 %	14.76 %	41.54 %
Anteil des laufenden Ertrags, welcher zur Finanzierung der Investitionen aufgewendet werden kann. > 20 %: gut, 10 – 20 %: mittel, < 10 %: schlecht				
<b>Investitionsanteil in %</b>	0.00 %	0.00 %	0.00 %	0.00 %
Anteil der Bruttoinvestitionen im Verhältnis zu den Gesamtausgaben. < 10 %: schwache Investitionstätigkeit, 10 – 20 %: mittlere Investitionstätigkeit, 20 – 30 %: starke Investitionstätigkeit, > 30 %: sehr starke Investitionstätigkeit				
<b>Zinsbelastungsanteil in %</b>	6.88 %	7.61 %	-0.73 %	6.68 %
Anteil des laufenden Ertrags, welcher für den Nettozinsaufwand verwendet wird. 0 – 4 %: gut, 4 – 9 %: genügend, > 9 %: schlecht				
<b>Kapitaldienstanteil in %</b>	6.88 %	7.61 %	-0.73 %	6.68 %
Anteil des laufenden Ertrags, welcher für die Zinsen und die Abschreibungen (Kapitaldienst) verwendet wird. < 5 %: geringe Belastung, 5 – 15 %: tragbare Belastung, > 15 %: hohe Belastung				

## Anhang zur Erfolgsrechnung 2022

### A. ANGEWENDETES REGELWERK DER RECHNUNGSLEGUNG UND BEGRÜNDUNGEN ZU DEN ABWEICHUNGEN

#### Begründungen zu den Abweichungen

Die vorliegende Jahresrechnung wurde auf der Grundlage des Handbuchs des Rechnungswesens der öffentlichen Haushalte sowie des Finanzhaushaltsgesetzes (FHG) vom 31. August 2006 (Stand: 1. Januar 2018) erstellt. Dabei wurden die ab 1. Januar 2018 gültigen Regelungen angewendet. Für die Anpassung der Abschreibungssätze sowie die Umstellung der Rechnungslegung auf das Harmonisierte Rechnungslegungsmodell für die Kantone und Gemeinden (HRM2) besteht gemäss den Übergangsbestimmungen eine Übergangsfrist von 3 Jahren. Die Einführung HRM2 haben wir im Jahr 2020 umgesetzt.

Die Rechnungslegung richtet sich dabei nach den Grundsätzen Ordnungsmässigkeit, Bruttodarstellung, Periodenabgrenzung, Fortführung, Wesentlichkeit, Verständlichkeit, Zuverlässigkeit, Vergleichbarkeit und Ste-tigkeit (§ 3 Abs. 1 FHG).

### B. RECHNUNGSLEGUNGSGRUNDSÄTZE EINSCHLIESSLICH DER WESENTLICHEN GRUNDSÄTZE ZUR BILANZIERUNG UND BEWERTUNG

#### 1. Finanzvermögen

Das Finanzvermögen besteht aus jenen Vermögenswerten, die ohne Beeinträchtigung der öffentlichen Aufgabenerfüllung veräussert werden können. Das Finanzvermögen ist zum Verkehrswert bilanziert, wobei Liegenschaften alle zehn Jahre neu bewertet werden müssen. Wir haben diese Neubewertung 2018 vorgenommen.

##### 1.1 Flüssige Mittel

Die flüssigen Mittel umfassen Sichtguthaben bei Banken. Sie werden zum Verkehrswert bewertet, was dem Nominalwert entspricht.

##### 1.2 Forderungen und aktive Rechnungsabgrenzungen

Die Forderungen beinhalten die Debitorenforderungen aus der laufenden Tätigkeit der Bürgergemeinde Cham, die Verrechnungssteuerguthaben und die Kontokorrente. Die aktiven Rechnungsabgrenzungen beinhalten Abgrenzungen für kurzfristige Guthaben, die in ihrer Höhe bekannt und im aktuellen Rechnungsjahr im Ertrag zu berücksichtigen sind, aber erst im neuen Jahr bezahlt werden. Sie werden zum Verkehrswert bewertet, welcher dem Nominalwert abzüglich notwendiger Wertberichtigung entspricht.

##### 1.3 Finanzanlagen

Die Finanzanlagen umfassen die Wertschriften (Aktien), die Beteiligung und die gewährten Darlehen, die ohne Beeinträchtigung der öffentlichen Aufgabenerfüllung veräussert werden können und entsprechend dem Finanzvermögen zugeteilt sind.

Die Wertschriften umfassen Aktien der Wasserwerke Zug AG, welche die Bürgergemeinde Cham längerfristig halten will. Die Aktien der Wasserwerke Zug AG werden zum Kurswert per Stichtag (Jahresabschlusskurs) bewertet. Detaillierte Angaben dazu sind bei Buchstabe E Beteiligungsspiegel zu finden.

Die Bürgergemeinde Cham gewährt der Pflegezentrum Ennetsee AG zwei Darlehen in der Höhe von Fr. 2 400 000 (Vorjahr Fr. 2 400 000, Konto 107101 und 107102). Das aufgelaufene Zinsguthaben in der Höhe von Fr. 36 000 wurde an die Bürgergemeinde Cham überwiesen.

##### 1.4 Sachanlagen Finanzvermögen

Die Sachanlagen Finanzvermögen umfassen die Liegenschaften, die ohne Beeinträchtigung der öffentlichen Aufgabenerfüllung veräussert werden können und entsprechend dem Finanzvermögen zugeteilt sind. Die Liegenschaften des Finanzvermögens sind per 31.12.2022 zum Verkehrswert (Schätzung 2018) bilanziert. Die Liegenschaften, die nicht Rendite-zwecken dienen, werden zum Durchschnitt aus Substanz- und Ertragswert

bewertet. Die Renditeliegenschaften werden ausschliesslich mit dem Ertragswert, basierend auf der Ertragsituation, bewertet.

Die Liegenschaften im Finanzvermögen sind in der Bilanz einzeln dargestellt.

#### 2. Verwaltungsvermögen

Das Verwaltungsvermögen umfasst jene Vermögenswerte, die unmittelbar für die öffentliche Aufgabenerfüllung bestimmt sind.

##### 2.1 Sachanlagen im Verwaltungsvermögen

Das Verwaltungsvermögen der Bürgergemeinde Cham umfasst das Grundstück «Land Spitalareal» und die Waldungen. Die Bewertung erfolgt zum Anschaffungswert abzüglich der Abschreibungen. Das Land und die Waldungen im Verwaltungsvermögen der Bürgergemeinde Cham sind je auf einen Franken abgeschrieben, womit der Erfolgsrechnung keine Abschreibungen belastet werden können.

Der Abschreibungssatz der Liegenschaften des Verwaltungsvermögens beträgt 5 % pro Jahr. Zusätzliche Abschreibungen sind möglich, sofern diese budgetiert oder aus der Überschussverwendung vorgenommen werden.

##### 2.2 Beteiligungen Grundkapitalien Verwaltungsvermögen

Die Bürgergemeinde Cham hält 100 % des Aktienkapitals der Pflegezentrum Ennetsee AG. Das Aktienkapital beträgt nominal Fr. 250 000, der Buchwert am 31.12.2022 ist Fr. 50 000.

#### 3. Fremdkapital

##### 3.1 Laufende Verbindlichkeiten und passive Rechnungsabgrenzungen

Diese Position beinhaltet alle Verbindlichkeiten, die kurzfristig fällig sind oder fällig werden könnten. Die Bewertung der Verbindlichkeiten erfolgt zum Nominalwert.

Die passiven Rechnungsabgrenzungen beinhalten Abgrenzungen für kurzfristige Verpflichtungen, die in ihrer Höhe bekannt und im aktuellen Rechnungsjahr im Aufwand zu berücksichtigen sind, aber erst im neuen Jahr bezahlt werden.

##### 3.2 Langfristige Finanzverbindlichkeiten

Die kurz- und langfristigen Finanzverbindlichkeiten bestehen aus Bankdarlehen zur Finanzierung des Finanz- und Verwaltungsvermögens. Die Bewertung der Darlehen erfolgt zum Nominalwert.

Die langfristigen Finanzverbindlichkeiten bestehen aus Bankdarlehen (Hypothesen) zur Finanzierung des Finanzvermögens, wobei es sich ausschliesslich um die Finanzierung der Liegenschaften handelt. Die Restlaufzeiten liegen zwischen zwei und zehn Jahren. Der Bestand an Hypothesen beträgt Fr. 6.75 Mio. (Vorjahr Fr. 6.05 Mio.). Für den Neubau Rigistrasse 7 wurden Fr. 0.8 Mio. des Baukredites in Hypothesen umgewandelt. Bei der Raiffeisenbank sind pro Jahr Fr. 100 000 Amortisationsrückzahlungen vereinbart. Der durchschnittliche Zinssatz aller Hypothesen beträgt 1,1 %.

##### 3.3 Verbindlichkeiten gegenüber Fonds

Verbindlichkeiten gegenüber Fonds umfassen zweckgebundene Legate, welche in separaten Fonds verwaltet und zweckgebunden eingesetzt werden.

Der Fonds Spendennutzen besteht aus Spenden und Vermächtnissen, welche die Bürgergemeinde Cham zu Gunsten der Pflegezentrum Ennetsee AG Cham erhalten hat. Der Fonds wird verzinst. Wir verweisen bezüglich Bestände und Veränderungen auf die Separatrechnung der verwalteten Fonds.

#### 4. Eigenkapital

##### 4.1 Vorfinanzierungen

Vorfinanzierungen sind Reserven für noch nicht beschlossene Vorhaben, welche budgetiert oder mit dem Rechnungsabschluss bewilligt wurden.

Die Bilanz der Bürgergemeinde Cham weist unverändert zum Vorjahr keine Vorfinanzierungen aus.

#### 4.2 Reserven

Die Bilanz der Bürgergemeinde Cham weist unverändert zum Vorjahr keine Reserven für bestimmte Zwecke im gebundenen Eigenkapital aus.

#### 4.3 Bilanzüberschuss / -fehlbetrag

Der Bilanzüberschuss / -fehlbetrag umfasst das Jahresergebnis sowie das Freie Eigenkapital.

### C. EIGENKAPITALNACHWEIS

	Bilanzüberschuss	Eigenkapital
Stand 01. 01. 2022	7 691 434.53	7 691 434.53
Rechnungsüberschuss laufendes Jahr	379 577.19	379 577.19
<b>Stand 31. 12. 2022</b>	<b>8 071 011.72</b>	<b>8 071 011.72</b>

### D. RÜCKSTELLUNGSSPIEGEL

Die Bilanz der Bürgergemeinde Cham weist unverändert zum Vorjahr keine Rückstellungen auf.

### E. BETEILIGUNGSSPIEGEL

Der Wertschriftenbestand der Bürgergemeinde Cham beinhaltet die Aktien der Wasserwerke Zug AG. Aktien WWZ AG: Buchwert per 31.12.2022 Fr. 57 000.00. Die Ausschüttung 2022 betrug Fr. 1 650.00.

### F. GEWÄHRLEISTUNGSSPIEGEL

#### a) Bürgschaften

Per 31.12.2022 existieren keine Bürgschaftsverpflichtungen (Vorjahr: keine).

#### b) Garantieverpflichtungen

Per 31.12.2022 existieren keine Garantieverpflichtungen oder Defizitgarantien (Vorjahr: keine).

#### c) Weitere Eventualverbindlichkeiten

Per 31.12.2022 existieren keine Eventualverbindlichkeiten (Vorjahr: keine).

#### d) Verbindlichkeiten gegenüber Vorsorgeeinrichtungen

Die Bürgergemeinde hat ihre Mitarbeitenden bei der Zuger Pensionskasse versichert. Per 31.12.2022 besteht eine Verbindlichkeit von Fr. 439.15 gegenüber der Zuger Pensionskasse (Vorjahr: keine).

### G. ANLAGESPIEGEL

In Übereinstimmung mit § 2 Abs. 1 FHG ist die Bürgergemeinde von der Führung einer Anlagenbuchhaltung und der Offenlegung des Anlagepiegels befreit.

### H. ZUSÄTZLICHE ANGABEN, DIE FÜR DIE BEURTEILUNG DER VERMÖGENS-, FINANZ- UND ERTRAGSLAGE, DER VERPFLICHTUNGEN UND DER FINANZIELLEN RISIKEN VON BEDEUTUNG SIND

#### a) Leasingverbindlichkeiten

Per 31.12.2022 existieren keine Leasingverbindlichkeiten (Vorjahr: keine).

#### b) Gesamtbetrag der zur Sicherung eigener Verpflichtungen verpfändeten oder abgetretenen Aktiven unter Eigentumsvorbehalt

Zur Sicherung eigener Verpflichtungen sind, wie im Vorjahr, keine Aktiven verpfändet oder abgetreten und es gibt keine Aktiven unter Eigentumsvorbehalt.

#### c) Informationen zu Bilanzbereinigungen

Es wurden per 31.12.2022 keine Bilanzbereinigungen vorgenommen.

#### d) Änderungen von Bilanzierungs- und Bewertungsgrundsätzen und deren Auswirkung

Siehe Anhang Buchstabe A.

#### e) Eventualforderungen

Per 31.12.2022 existieren keine Eventualforderungen (Vorjahr: keine).

Nach dem Bilanzstichtag sind keine wesentlichen Ereignisse zu verzeichnen, welche die Jahresrechnung 2022 und das Vermögen per 31. Dezember 2022 massgeblich verändern.

# 150 Jahre Bürgergemeinde Cham, Kredit

## Bericht und Antrag des Bürgerrats

TRAKTANDUM 3

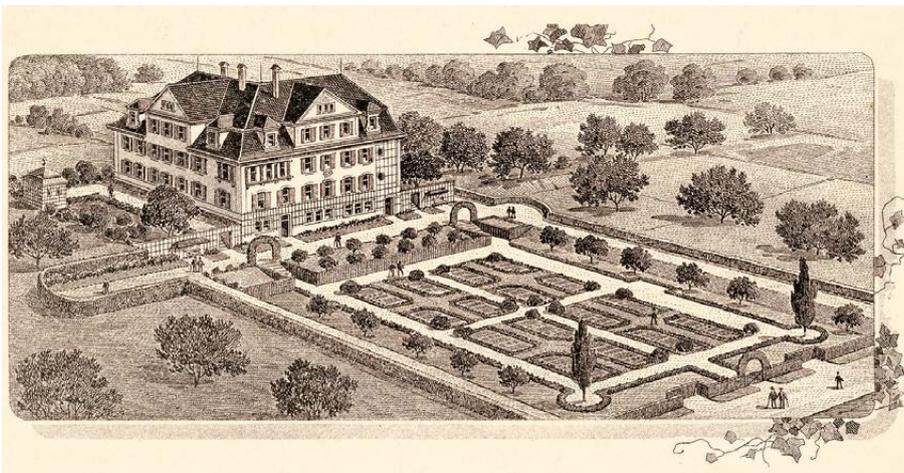
Sehr geehrte Mitbürgerinnen und Mitbürger

Die Bürgergemeinden des Kantons Zug begehen 2024 das 150-Jahr-Jubiläum. Ein Grund zum Feiern – vor allem aber auch, um die Bevölkerung auf das Wirken und das Engagement der Bürgergemeinden aufmerksam zu machen und um zu zeigen, dass die Bürgergemeinde Cham einen wesentlichen Beitrag zum gesellschaftlichen, sozialen, kulturellen und politischen Leben leistet.

Diese Chance, so ist der Bürgerrat überzeugt, soll sich die Bürgergemeinde Cham nicht entgehen lassen. Er entwickelte ein Projekt, das auf zwei Ideen basiert, die miteinander verzahnt sind:

### 1. Die Geschichte und Erfolge der Bürgergemeinde Cham

Die Geschichte der Bürgergemeinde Cham ist bis heute unvollständig aufgearbeitet. Das Jubiläumjahr bietet Gelegenheit, die vielen Lücken in der wechselhaften Geschichte der Bürgergemeinde zu schliessen. Der Bürgerrat schlägt



Ein Meilenstein im Chamer Gesundheitswesen: der Bau des «Asyls», 1909.

als Plattform das von der Bürgergemeinde initiierte Online-Geschichtsllexikon [www.chamapedia.ch](http://www.chamapedia.ch) vor. Damit ist gewährleistet, dass die Geschichte einer breiten Öffentlichkeit zur Verfügung steht. Mit der Aufarbeitung wird ein Historiker beauftragt, unter Mithilfe des Bürgerschreibers.

Folgende Grobstruktur ist vorgesehen:

1. 1798: Cham wird aus der **zugerischen Vogtei entlassen**. Wie sich die Einheitsgemeinde bis 1873 entwickelte.
2. Kantonsverfassung 1873: Aufhebung der Einheitsgemeinde und **Dreiteilung Einwohner-, Bürger- und Kirchgemeinde**.
3. Der **Ausscheidungsvertrag** oder der Kampf um das Neuhaus (altes Gemeindehaus).
4. Wie den **Armen** in Cham im 19. Jahrhundert geholfen wurde.

### ANTRAG

1. Dem Konzept «150 Jahre Bürgergemeinde Cham» wird zugestimmt.
2. Für die Jubiläumsfeierlichkeiten wird ein einmaliger Betrag von **30 000 Franken bewilligt**.
3. Für die Produktion von Ausstellungsmitteln wird ein jährlich wiederkehrender Betrag von **8000 Franken bewilligt**.
4. Der Bürgerrat wird mit dem Vollzug beauftragt.

### 150 Jahre Bürgergemeinde Cham – in Kürze

#### 1798

Cham wird aus der zugersichen Vogtei entlassen und wird eine selbständige Gemeinde.

#### 1874

1873 nimmt das Zuger Volk eine neue Kantonsverfassung an, welche die Befugnisse von Einwohner-, Bürger- und Kirchgemeinden neu definiert und die 1874 in Kraft tritt. Es ist das Geburtsjahr der Bürgergemeinde Cham.

#### 1875

Das damalige Gemeindehaus an der Schulhausstrasse 1 wird zum Streitpunkt: Gehört es der Bürgergemeinde oder der Einwohnergemeinde? Nach mehrjährigem Hin und Her spricht der Regierungsrat das Haus der Einwohnergemeinde zu, die Bürgergemeinde bekommt dafür 50 000 Franken.

#### 1899

Cham und Hünenberg diskutieren über ein gemeinsames Armen- und Waisenhaus. 1906 kommt es zur entscheidenden Abstimmung: Mit 77 zu 76 Stimmen lehnt Hünenberg eine Beteiligung ab.

#### 1908

Cham plant allein weiter und am 10. Mai bewilligt die Bürgergemeinde-Versammlung einen Kredit von 130 000 Franken für den Bau des «Asyls».

### 1909

Gut ein Jahr später ist das «Asyl» bereits fertig gestellt. Es ist nicht einzig ein Armen- und Waisenhaus, sondern neu auch ein Spital, in welchem Schwestern des Klosters Heiligkreuz wirken.

### 1960

Das «Asyl» wird zu klein und die Bürgergemeinde-Versammlung spricht für den Erweiterungsbau einen Kredit von 2,17 Mio. Franken. Der Neubau wird 1962 eingeweiht.



### 1966

Die Bürgergemeinde beschliesst die Errichtung einer Stiftung Altersheim Cham und bewilligt einen Betrag von 10 000 Franken als Stiftungskapital.

### 1979

Über der Zuger Spitallandschaft ziehen dunkle Wolken auf, die Regierung plant die Reduktion von vier auf zwei Spitäler.

### 1988

Am 13. März wird über die kantonale Volksinitiative zur Erhaltung der vier Zuger Spitäler abgestimmt – und sie wird angenommen. Dabei schliesst das Spital Cham sehr gut ab: Es erzielt bei den Eventualanträgen fast dreimal mehr Stimmen als die Klinik Liebfrauenhof. Im gleichen Jahr wird mit der Planung eines Neubaus mit Pflegezentrum begonnen.

### 1993

Der kantonale Sanitätsrat beschliesst die Schliessung des «Asyls» aus «feuerpolizeilichen Gründen». Die Bürgergemeinde-Versammlung bewilligt die Erstellung eines Pavillons, der 1994 bezogen wird.

### 1994

Dem Spital Cham droht erneut die Schliessung. Die Bürgergemeinde wagt den Aufstand: Sie spannt mit der amerikanischen Spitalgesellschaft AMI (American Medical International) zusammen und strebt eine Teilprivatisierung des Spitals an. AMI baut einen neuen Trakt.

5. Der **Bau des Asyls 1919**: Wie sich das Armenwesen veränderte.
6. Übernahme des **Waisenamts 1874**. Abtretung an die KESB im Jahr 2013.
7. Der Kampf um das **Spital**.
8. Die Bürgergemeinde baut zwei **Pflegezentren**.
9. Engagement im **kulturellen Bereich** (KunstKubusCham, chamapedia.ch).
10. **Statistischer Teil**.

Auf Stelltafeln wird eine Zusammenfassung der Geschichte der Bürgergemeinde dargestellt. Die Stelltafeln stehen an verschiedenen Orten in der Gemeinde: auf der Wiese vor dem Ärztehaus, beim Mandelhof, beim Lorzenausfluss im Hirsgarten und in Hagendorn beim Schulhaus. So können viele Menschen auch ausserhalb von geschlossenen Räumen die Geschichte der Bürgergemeinde verfolgen.



Entwurf einer Stele für den öffentlichen Raum.

## 2. Den KunstKubusCham ins Dorf bringen

Die Bürgergemeinde-Versammlung bewilligte im Dezember 2011 einen Kredit von 64 000 Franken für die Einrichtung des KunstKubusCham. Sie hat damit die entscheidende Starthilfe für den Betrieb dieser Kulturorganisation geleistet. Der KunstKubus organisierte sich in einem Verein, feierte 2022 das zehnjährige Bestehen und hat sich erfolgreich etabliert. 2020 wurde der KunstKubus mit dem CHAMpion der Einwohnergemeinde Cham ausgezeichnet.

Das Wirken des KunstKubus könnte nach Ansicht von dessen Vorstand indes optimiert werden, damit eine breitere Bevölkerungsschicht Zugang zum KunstKubus findet. Die etwas periphere Lage und eingeschränkten Öffnungszeiten erschweren den Gang zu den tollen Ausstellungen. Nun besteht die Idee, den KunstKubus ins Dorf zu erweitern. An verschiedenen Orten sollen Stellwände platziert werden, an welchen Bilder und Plakate die gerade laufende Ausstellung des KunstKubus wiedergeben. Das kann das Original im KunstKubus zwar nicht ersetzen, gibt aber doch einen schönen Einblick in die Ausstellung.



Stelen-Standorte im Dorf Cham



Stelen-Standort Hagendorn

Vorgesehene Standorte: Gelände Parkhaus vor dem Ärztehaus, Mandelhof, Hirsgarten und Hagendorn.

**Die erste Ausstellung mit den Stelen in der Gemeinde wäre im Übrigen «150 Jahre Bürgergemeinde Cham»!**

### 3. Kosten

Die Kosten für das Projekt gliedern sich in einmalige und wiederkehrende Aufwendungen.

#### A. Einmalige Kosten

##### Aufarbeitung auf [www.chamapedia.ch](http://www.chamapedia.ch)

1. Geschätzter Aufwand für Recherchen, Texte, Bilder und Aufschaltung auf <a href="http://www.chamapedia.ch">www.chamapedia.ch</a>	6 000.00
2. Broschüre für Bürgerinnen und Bürger	3 000.00

##### Produktion Stelen

1. Produktion von vier Stelen aus Metall	8 000.00
2. Montage in Betonfundamenten	2 500.00

##### Ausstellung KunstKubusCham, Plakate

1. Ausstellung KunstKubusCham (Anteil)	3 500.00
2. Produktion / Druck Plakate	3 000.00

**Reserve** 4 000.00

**Total einmalige Kosten** **30 000.00**

#### B. Wiederkehrende Kosten

Plakatdrucke für jährlich vier Ausstellungen 8 000.00

**Total wiederkehrende Kosten** **8 000.00**

#### 1996

Der Kanton streicht das Spital Cham aus der Spitalliste. Das bedeutet: Die Patienten müssen für den Sockelbeitrag von 265 Franken selbst aufkommen. AMI zieht sich aus wirtschaftlichen Gründen zurück.

#### 1997

Cham gibt nicht auf und verbündet sich mit der Klinik Liebfrauenhof in Zug.

#### 1998

Am 2. März eröffnet die AndreasKlinik mit Belegarztsystem ihren Betrieb, dafür schliesst, wie vom Kanton verlangt, Ende März die Klinik Liebfrauenhof.

#### 2000

Die Bürgergemeinde-Versammlung bewilligt einen Kredit von 16,2 Mio. Franken für den Neubau des Pflegezentrums.

#### 2002

Das neue Pflegezentrum wird bezogen.

#### 2011

Die Bürgergemeinde beschliesst einen Beitrag von 64 000 Franken für die Realisierung des KunstKubusCham.

#### 2013

Spatenstich für die Erweiterung des Pflegezentrums.

#### 2015

Die Bürgergemeinde lanciert das Online-Geschichtsllexikon [www.chamapedia.ch](http://www.chamapedia.ch).

#### 2017

Das erweiterte Pflegezentrum wird in Betrieb genommen.

#### 2024

Die Bürgergemeinde Cham feiert das 150-Jahr-Jubiläum.

# Pflegezentrum Ennetsee, Information

## Bericht des Bürgerrats

Sehr geehrte Mitbürgerinnen und Mitbürger

«Nichts ist so beständig wie der Wandel»: Das Pflegezentrum Ennetsee erlebte den Wandel sowohl im Alltag der Bewohnenden und Angehörigen wie auch bei den Mitarbeitenden. 2022 hatten wir mehrere Ausbrüche von Covid-Erkrankungen, die wir gut behandeln konnten. Die beiden Booster-Impfungen trugen wesentlich dazu bei, schwere Krankheitsverläufe abzuschwächen und einzudämmen.

### Fachkräftemangel fordert uns

Der Fachkräftemangel stellt uns vor grosse Herausforderungen. Trotz unserer Bemühungen, qualifizierte Pflegefachkräfte zu rekrutieren und zu halten, war es schwierig, die Nachfrage zu decken. Um dieser Herausforderung zu begegnen, überarbeiteten wir unsere Personalstrategie und ergriffen Massnahmen, um die Attraktivität unseres Arbeitsplatzes zu erhöhen.

### Das Pflegezentrum unter neuer Führung

Im Januar 2022 übergab Annemarie Winistörfer, unsere langjährige Pflegedienstleiterin, die Leitung an Barbara Heller. Im Juli 2022 verstärkte Gabriela Karan als stellvertretende Leiterin Pflegedienst das Team. Im Oktober 2022 wurde Barbara Heller zur Operativen Leiterin Pflegezentrum und Gabriela Karan zur Leiterin Pflegedienst ernannt. Ende des Jahres entschied sich Barbara Heller leider, das Pflegezentrum zu verlassen.

### Ein Blick nach vorne

Mit Erdener Koyun als neuer Operativer Leiter führen wir die 2023 etablierte Führungsstruktur weiter. Ziel unserer Anstrengungen ist es, die individuelle Lebensqualität unserer Bewohnenden zu erhalten und zu fördern. Das Leben im Pflegezentrum Ennetsee ist geprägt von gegenseitiger Achtung, Respekt und Unterstützung. All diese Werte sind Teil unseres im Jahr 2022 erneuerten Leitbilds. In die individuelle Gestaltung des Alltags binden wir Angehörige und Gäste ein. Auch 2023 werden diverse Anlässe das Leben im Pflegezentrum bereichern.

*Sibylle Huwiler, Delegierte des Verwaltungsrats*

### Wichtigste Kennzahlen von Bilanz und Erfolgsrechnung per 31. 12. 2022 (in Fr.)

Bilanz		Passiven	
Aktiven		Passiven	
Umlaufvermögen	2 470 172	Fremdkapital	21 431 355
Anlagevermögen	20 428 738	Eigenkapital	1 467 555
<b>Total Aktiven</b>	<b>22 898 910</b>	<b>Total Passiven</b>	<b>22 898 910</b>
Erfolgsrechnung			
Ertrag	11 062 132		
Aufwand	11 196 141		
<b>Jahresergebnis</b>	<b>-134 009</b>		



Erdener Koyun, neuer operativer Leiter des Pflegezentrums Ennetsee

### Wichtigste statistische Kennzahlen 2022

■ Planbetten gemäss Spitalliste	<b>90 Betten</b>
■ Durchschnittsalter der Bewohnenden am 31.12.2022	<b>84 Jahre</b>
■ Neue Eintritte	<b>32 Personen</b>
■ Anzahl Austritte	<b>40 Personen</b>
■ Durchschnittliche Auslastung	<b>88 %</b>
■ Anzahl Mitarbeitende Pflege per 31. 12. 2022	<b>64</b>

# Einbürgerungen durch den Bürgerrat

Bericht und Antrag des Bürgerrats

**TRAKTANDUM 5**

Aus Datenschutzgründen keine Angaben in dieser Vorlage.

**ANTRAG**

Von den Einbürgerungen wird  
Kenntnis genommen.







Bürgerkanzlei, Enikerweg 9, 6330 Cham

041 783 09 85, [info@buenger-cham.ch](mailto:info@buenger-cham.ch)

[www.buenger-cham.ch](http://www.buenger-cham.ch)